

# La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



*Michel Trudel*

*Patron de la Cité du Cinéma par Excellence*

*Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo*



***Per ogni genere di banchetti  
La vostra scelta migliore è***

*Plaza Volare*



**Four Points®**  
Sheraton

6600, CÔTE DE LIESSE, MTL  
514.735.5150

*La Plaza*

SALLES DE RÉCEPTION



420, SHERBROOKE W., MTL  
514.499.7777



## Messaggio Natalizio dell'Ambasciatore d'Italia in Canada



Come ogni anno, in occasione delle prossime feste natalizie sono lieto di rivolgere un affettuoso messaggio augurale alle comunità italiana e italo-canadese.

Il 2004 è stato un anno intenso e ricco di avvenimenti importanti. Ad esempio, l'Unione Europea ha ulteriormente allargato i propri confini e ora include ben venticinque Paesi.

Come italiani siamo fieri che la storica firma - a fine ottobre - della "Costituzione per l'Europa", per la quale l'Italia si era attivata con un forte impegno sin dall'avvio del laborioso negoziato, abbia avuto luogo a Roma. L'allargamento dell'Unione e le riforme istituzionali al suo interno non significano però che l'Europa intende chiudersi in sé stessa. Al contrario, i progressi ottenuti per consolidare le sue fondamenta le consentono di essere un elemento di stabilità e di crescita nel mondo, anche per intensificare i rapporti con quei Paesi, come il Canada, che le sono particolarmente amici. In tale contesto, va ricordato l'apprezzamento ottenuto dal Ministro degli Esteri italiano, Franco Frattini, ora Vice Presidente della Commissione europea, in occasione della sua recente visita a Ottawa. Al suo successore, On. Gianfranco Fini, formuliamo i migliori auguri di successo per la sua delicata missione. Le sfide che il mondo attraversa in questo periodo sono di molteplice natura. Per restare nel campo della politica internazionale, sia l'Italia che il Canada operano in prima linea per portare la pace e la stabilità nelle regioni più tormentate del mondo. In quelle aree sono oggi presenti circa diecimila militari italiani, spesso affiancati da civili appartenenti ad organizzazioni umanitarie.

Essi si adoperano, a rischio della propria vita, affinché anche le popolazioni più minacciate e indifese possano godere di quei diritti fondamentali che nei nostri Paesi riteniamo acquisiti, ma che altrove devono essere quotidianamente conquistati.

Per quanto riguarda gli argomenti che coinvolgono più direttamente la nostra collettività in Canada, mi fa piacere poter constatare che il cosiddetto "Sistema Italia" - ovvero l'insieme delle strutture istituzionali qui operanti nei diversi settori (economico, scientifico e culturale) - sta ben funzionando. Un efficace coordinamento permette un miglior dialogo tra i soggetti interessati e maggiori risultati per tutti.

A tale riguardo, desidero anche ricordare le importanti iniziative intraprese dal Ministro per gli Italiani nel Mondo per accorpate e

coordinare - mediante apposite iniziative e convegni - i rappresentanti dei principali settori professionali della nostra comunità all'estero: i ricercatori scientifici, gli imprenditori, gli artisti e, da ultimo, i ristoratori italiani.

Quest'anno ha avuto luogo il rinnovo di alcuni dei principali Organismi rappresentativi degli italiani all'estero, come i Comites e il CGIE. La collettività appare oggi molto più compatta e sono evidenti i segnali di riavvicinamento tra le sue varie componenti. Ciò permetterà il raggiungimento di quei risultati che tutti auspichiamo per fare sì che la comunità italiana e di origine italiana del Canada sia sempre più unita e quindi più forte.

In tale direzione si sono già registrati importanti esempi di cooperazione. Ricordo in particolare la viva sensibilità con cui l'intera comunità italiana ha rappresentato, nel rispetto dei principi del multiculturalismo che onorano il Canada, la sua aspettativa di ricevere i programmi di RAI International. Attualmente, come noto, siamo in attesa di conoscere i risultati della procedura avviata dal Governo canadese che dovrebbe portare - così speriamo - ad esaudire le aspettative di tanti italiani e italo-canadesi.

So bene che voi avete fortemente contribuito, con i vostri sacrifici ed il vostro ingegno, a far diventare il Canada uno dei Paesi più avanzati del mondo ed un modello di progresso economico e di democrazia. In cambio, questo immenso e ospitale Paese vi ha permesso, cogliendo tutte le opportunità che esso offre, di affermarvi nei vari settori di attività.

Come ogni anno, desidero ribadire a tutti voi il mio invito a rinnovare l'impegno profuso nel passato a favore dei giovani e degli anziani. I primi, ormai pienamente inseriti nella realtà canadese, devono infatti essere aiutati a ritrovare quelle caratteristiche proprie della nostra cultura. Ai secondi, che hanno tuttora il compito di tramandare ai nipoti le nostre tradizioni e la nostra lingua, auguriamo di vivere gli anni della meritata pensione con l'affetto e il calore della propria famiglia.

Sono particolarmente lieto di formulare a tutti voi i migliori auguri per il Natale e l'Anno Nuovo e sono certo di interpretare il vostro pensiero se, anche a nome vostro, esprimo i migliori auspici di successo per l'Italia e per il Canada nell'anno a venire.

L'Ambasciatore d'Italia  
Marco Colombo

**PROFITEZ**  
de votre investissement  
**ENJOY**  
your investment

RÉSIDENCES EN MONTAGNE  
MOUNTAIN HOMES

[www.captremblant.com](http://www.captremblant.com)  
1-888-425-3777

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA

TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107

Fondato nel luglio 1982

**ARTURO TRIDICO**

Fondatore / Editore / Direttore / responsabile

**SONIA TRIDICO**

RELAZIONI PUBBLICHE

**YVETTE BIONDI**

AVVENIMENTI SPECIALI

**VINCENZO GOVERNALE**

GIORNALISTA

**VINCENZO GUERRA UCCELLO**

SCRITTORE - GIORNALISTA

**VINCENZO ZOLFO**

PROGETTI INTERNAZIONALI

**ING. TONY DE RISI**

NUOVA TECNOLOGIA

**MARCELLO HAMILTON**

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

**PROF. ROBERTO MESSINA**

**DR. MARIO CALIGUIRE VARANO**

**REDAZIONE AMERICANA**

EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS

(305) 792-2767

**AVV. FRANCESCO STIPO**

MARKETING MANAGER

**DOTT.SSA PATRICIA GRANA**

GIORNALISTA

**FRANK TRIDICO**

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

**ME VINCENT GRANA**

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA** : 35.000 copie

**ABBONAMENTI**

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostitutore \$150.

**EDITO DA:** "Les Editions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:** 05517192

## Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Michel Trudel



Vincenzo Guzzo



M. Saputo e Parasuco



Dr. Bonaventure



Attilio Miriello

VARIETÀ CANADESI

- 03 Messaggio Natalizio dell'Ambasciatore Colombo.  
05 Messaggio di auguri del Console reggente Aghillarre.  
07 Il Davide non si arrende contro Golia "V. Guzzo".  
08 **Progrès économique de nos leader par : Yvette Biondi.**  
10 **Notre personnalité du mois Michel Trudel: Gran Patron de la cité du cinéma.**  
14 20.mo anniversario del Ballo dei Governatori (vi presentiamo i nuovi Governatori).  
19 A Montréal i calabresi onorano San Francesco si Paola.  
21 RAI International : Il governo liberale mantiene gli impegni presi.

INSERTO EURO AMERICAN

- 03 L'Europa ha intenzioni serie.  
04 23° anniversario de "La Voce" 1982-2004 : Un invito ha vivere una vita sana (Venezia - Firenze - Roma)  
06 Sarà potenziato il comitato della Dante di New York.  
08 **Investment opportunity in Florida: American Concept Bellemaré Luxury Tower.**  
10 Come 10 test che possono salvare la vita.  
11 **En 2004 le monde à vibré: Retrospective de l'année.**

ESTERO

- 12 I Grandi Maestri: Il Davide di Michelangelo compie 500 anni.  
13- Con "Ciao Bella", il Canada scopre una grande attrice: Claudia Ferri.  
14 L'Europa vista da Mosca: da Vladimir Putin.  
15 La Cina è vicina e ci osserva.

**Nell'interno gratuita:**

La Voce-Euro-American Economic News  
& imprenditori italiani nel mondo.

Coloro che non ricevono l'inserto vi preghiamo  
di riabbonarvi con soli 40\$ Grazie!!

Assurance des entreprises

# Avec le N°1

**ING ASSURANCE**

**vos priorités d'affaires  
passent en premier.**

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise, en transigeant avec **ING Assurance** vous faites affaire avec **le plus grand assureur d'entreprises au Québec**. De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné de votre région.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle **Police 2 ans**, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans\*
  - étalement des paiements de votre assurance en plusieurs versements mensuels, sans intérêts
- Enfin, profitez de notre **service de soumission en 2 heures ou moins.**\*

\* Certaines conditions s'appliquent.  
1. Canadian Underwriter/Statistical Issue, mai 2001.

APPELÉZ-NOUS  
DÈS MAINTENANT POUR  
UNE SOUMISSION!

**RC**  
Racine & Chamberland  
FIRM IN DAMAGE INSURANCE

**Arturo Tridico, C.d'A.A.**  
Vice-President  
Damage insurance broker  
Financial security Advisor  
Advisor in group insurance and group-annuity plans

Phone : (514) 723-8062  
Fax : (514) 722-4122  
1-800-465-4891  
(514) 781-2424  
Cell :  
4001, Crémazie East  
Suite 100  
Montréal (Québec)  
H1Z 2L2

atridico@racinechamberland.com  
www.racinechamberland.com



## CONSOLATO GENERALE D'ITALIA MONTREAL

### *Messaggio di auguri del Console reggente*

Sono felice di rivolgermi alla comunità italiana per formulare ad ognuna e ad ognuno di voi i più fervidi ed affettuosi auguri di Buon Natale e di Felice Anno Nuovo.

In effetti, mi sento profondamente onorata di avere tale possibilità in quanto voi siete una comunità straordinaria sia per il contributo oggettivo che avete dato e date allo sviluppo economico di questo Paese, sia per le vostre qualità morali e per l'amore per le tradizioni e per l'Italia che comunicate ai vostri figli.

In linea con questa vostra scelta, pertanto, è importante approfittare della possibilità di inserire nel curriculum scolastico delle scuole secondarie superiori del Québec l'italiano come terza lingua straniera richiedendolo espressamente così come è avvenuto per le High School di RIVERDALE a Dollard des Ormeaux e della LASALLE Cath. Comp. High School. Infatti, la scelta della terza lingua è competenza dei genitori e degli studenti. Se la richiesta è numerosa la scuola istituisce il corso. Una buona conoscenza dell'italiano è sicuramente portatore di ricchezza sociale e culturale, ma anche di prospettive professionali più flessibili per i vostri ragazzi.

Il Natale è proprio l'occasione migliore per celebrare i valori della famiglia, dell'amicizia e della solidarietà per questo vorrei ringraziare il Com.It.Es, le Associazioni e tutte le istituzioni della Comunità italiana di Montreal per il loro ruolo a sostegno della promozione della lingua e della cultura italiana, dei bisogni dei più anziani, delle necessità dei malati, delle esigenze culturali ed artistiche della collettività.

Al riguardo, vorrei evidenziare come il Consolato Generale sia impegnato a fornire tutto il possibile sostegno alle iniziative delle Associazioni e delle istituzioni comunitarie nel pieno convincimento che insieme possiamo continuare a rafforzare l'immagine ed il ruolo dell'Italia e degli italiani in Canada.

Vorrei, inoltre, ricordare come il Consolato Generale abbia lavorato, in raccordo con la nostra Ambasciata, insieme agli altri attori del "sistema Italia" all'estero, ovvero Istituto di Cultura, Ufficio dell'Istituto per il Commercio Estero e Camera di Commercio per la realiz-

zazione di numerose attività di promozione culturale e commerciale.

Infine, tenuto conto che tra qualche giorno giungerà a Montreal il Console Generale Fabio Cristiani mentre io cesserò dall'incarico di Console reggente e tornerò in servizio a Roma, vorrei ringraziare tutti per il magnifico sostegno e la considerazione ricevuti.

Con la speranza di essere stata degna degli incarichi a me assegnati vi auguro, anche a nome di mio marito Patrick, i migliori auguri di Buon Natale e di un 2005 ricco di benessere, fortuna e serenità.

**Laura Aghillarre**  
Console reggente



Assurance des entreprises

Avec le

NOUVEAU

## vos priorités d'affaires passent en premier.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise, en transigeant avec **ING Assurance** vous faites affaire avec **le plus grand assureur d'entreprises au Québec**<sup>1</sup>. De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné de votre région. Vous profitez donc d'un maximum de fiabilité et d'efficacité en cas de réclamation.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle **Police 2 ans**, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans\*
- étalement des paiements de votre assurance en plusieurs versements mensuels, sans intérêts

Enfin, profitez de notre **service de soumission en 2 heures ou moins**.\*

\* Certaines conditions s'appliquent.

1. Canadian Underwriter-Statistical Issue, mai 2001.

APPELÉZ-NOUS  
DÈS MAINTENANT POUR  
UNE SOUMISSION!

**RC**  
**Racine & Chamberland**  
FIRM IN DAMAGE INSURANCE

atridico@racinechamberland.com  
www.racinechamberland.com

**Arturo Tridico, C.d'A.A.**

Vice-President  
Damage insurance broker  
Financial security Advisor  
Advisor in group insurance and  
group-annuity plans

Phone :

Fax :

Cell. :

4001, Crémazie East  
Suite 100  
Montréal (Québec)  
H1Z 2L2

(514) 723-8062  
(514) 722-4122  
1-800-465-4891  
(514) 781-2424

**ING**   
ASSURANCE



# Il “Davide” non si arrende contro “Golia” Vincenzo Guzzo

**Un giorno sui teleschermi del Cinema Guzzo la vera storia...**

Presso l'accogliente Buffet Antique, l'Associazione Gente di Affari e Professionisti Italo Canadesi ha convocato al “Dinner Conference” del mese di ottobre i dinamici soci che tutti hanno applaudito, l'appassionato soggetto che l'ospite d'onore della serata Vincenzo Guzzo vice-presidente dell'impero cinematografico del Canada “Les Cinéma Guzzo”. Ha nel suo stile dimostrato che non è con la forza che si vince ma con una forte passione solida persistenza e tenacità unitamente al padre Angelo hanno vinto la battaglia e aggiunge: però si tratta di una lotta quotidiana, una mole enorme di lavoro e di sacrifici. Il conferenziere Vincenzo Guzzo concludeva con una schietta nota: Questa allocuzione e la penultima dovuta alle numerose iniziative imprenditoriali a venire nei prossimi 4 anni.



Nella foto, da sin. a destra, Vito Balenzano, direttore CIBPA, Savy Cottone, amministratrice, William Rigutto, presidente, l'invitato d'onore Vincenzo Guzzo, vicepresidente e responsabile delle operazioni del Cinema Guzzo, Luciano D'Ignazio, presidente uscente della CIBPA e John Marsillo, amministratore. (Foto Joe Papa)

Noi de “La Voce Euro-Canada” crediamo al dinamismo della famiglia Guzzo che certamente includeranno nelle loro iniziative se non un film almeno un documentario visivo sulla vera storia del Cinema Guzzo.

*Arturo Tridico*

## “QUINTUS” festeggiato alla prima edizione del Festival del Cinema Italiano di Montreal

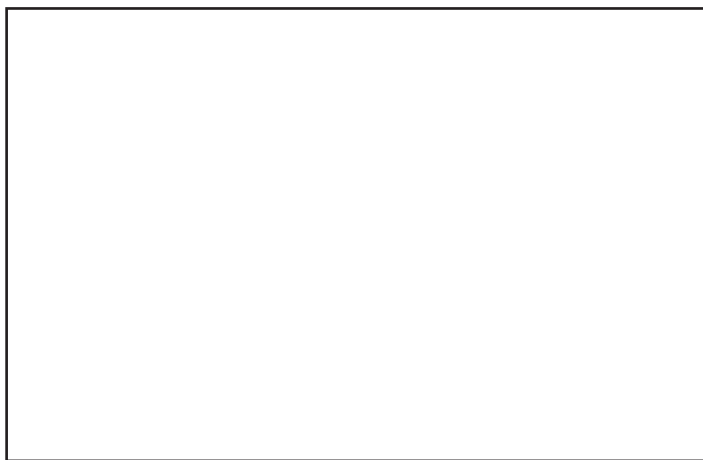
MONTREAL - La prima edizione di “Quintus-Festival del Cinema Italiano di Montreal” si è svolta presso il teatro Mirella e Lino Saputo del Centro Leonardo da Vinci dall'8 al 12 settembre 2004. Il Quintus ha ospitato films provenienti dall'Italia o girati e prodotti da persone di origine italiana. Il Festival del Cinema Italiano di Montreal deve il suo nome a Quintus Roscius Gallus celebratore della Roma antica. Madrina del festival è stata Marina Orsini. Il Festival del Cinema Italiano di Montréal è stato organizzato in collaborazione con il Centro Leonardo da Vinci. Il Teatro Mirella e Lino Saputo per cinque giorni ha accolto oltre 30 films provenienti da tutto il mondo, tra cui alcune prime mondiali, nord-americane e canadesi.

Tutte le proiezioni sono state ad ingresso gratuito. Come prima mondiale di Ciao Bella, serie attesissima prodotta dalla Cirrus Communications; la prima canadese di Prisoniers Among Us (un documentario americano che tratta dell'internamento di alcuni italoamericani durante la Seconda Guerra Mondiale).

Gli obiettivi di “Quintus-Festival del Cinema Italiano” di Montreal sono stati quelli di diffondere la cultura italiana e di creare un fondo per sostenere i giovani registi quebecchesi.

Complimenti agli organizzatori e un arrivederci alla seconda edizione.

*La Voce*



*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

	<b>Matériaux de construction</b>
	<b>Location d'outils</b>
	<b>Contenants à rebuts</b>
	<b>(514) 482-8381</b>
<b>5890, St-Jacques, Montréal, Qc</b>	



Yvette  
une  
for-  
mule

S A I N T -  
LAURENT-  
John Di  
Schiavi,  
fondateur de

## John Di Schiavi, Fondateur de Contrôles Génico Ltée cède les rênes à deux jeunes entrepreneurs

Contrôles Génico Ltée, une entreprise qui se spécialise depuis déjà un quart de siècle dans la conception et la fabrication de systèmes de Contrôles industriels, et dans le montage de boîtiers, de consoles et d'annuaires de commandes pour l'automatisation, a cédé récemment les rênes à son fils Terrence (Terry) Di Schiavi qui en assume maintenant la vice-présidence, et à Julien Vigneault qui agit comme président.



Pour contrer les revers de la haute techon, ReMaTek lance des produits uniques en Amérique du Nord, a ciblé de nouveaux marchés internationaux et fête son 10e anniversaire.

«Je suis très fier de léguer mon entreprise à ce jeunes qui sont prêts à relever le défi. Pleins de potentiel et d'énergies face aux nouvelles technologies, ils apporteront du sang nouveau dans ce domaine qu'ils connaissent déjà. C'est une très belle relève», a expliqué John Di Schiavi qui demeurera à leur disposition comme consultant discret Honoré deux années de suite par la Chambre de Commerce et d'industrie de Saint-Laurent pour la formation continue de ses employs, le fondateur s'était tout particulièrement distingué par le lancement d'un manuel d'assurance de la qualité qui détermine les normes pour accéder à une qualité optimale dans chacune des opérations. Un outil, lequel, encore aujourd'hui, confirme non seulement la fidélisation de ses clients, mais qui est devenu un "standard" dans cette sphère d'activité très pointue. «Et ils se complètent très bien. Terry a grandi avec l'entreprise, tandis que Julien apporte une technologie qu'il maîtrise parfaitement», a assuré l'ancien président.

Pour sa part, Terry Di Schiavi, 28 ans, qui s'est initié à tous les rouages de l'entreprise depuis ses 13 ans, entend donner une nouvelle orientation à Génico. «Tout en préservant la mission de base,

gagnante, nous nous attaquerons d'abord à l'automatisation, à la programmation, à l'installation, puis à l'intégration des systèmes», a dévoilé celui qui a terminé ses études à l'université McGill en techniques informatiques. Il a tenu différents postes en manutention, en machinerie lourde, en mécanique de l'automobile avant de se lancer définitivement dans la continuité de l'oeuvre de son père où il assurait le support informatique. «Ce sont des projets clés main que nous offrirons doénavant à nos clients. De nouveaux créneaux sont aussi à prévoir tels les systèmes de production automatisée en espace restreint»,

a ajouté pour sa part Julien Vigneault, le nouveau président de 27 ans qui connaît l'entreprise depuis plus de huit ans pour avoir travaillé pour des clients de la Maison.

«C'est une entreprise qui me tenait à coeur», a reconnu celui qui, en l'an 2000, lançait sa propre affaire, Maximum Automation, dédiée à l'automatisation et à l'intégration de systèmes automatisés. D'ailleurs, COntôles Génico a retenu les services complémentaires de Maximum Automation plusieurs fois l'année dernière.

L'acquisition d'une part importante de Génico, en place depuis 25 ans, relève du défi pour l'enthousiaste qui à complété un DEP.

Les jeunes entrepreneurs n'ont eu aucun mal à définir l'un de leurs principaux créneaux: «L'environnement, par exemple, nous tient particulièrement à coeur», a affirmé le nouveau président. De plus, Génico a grandi avec ses clients les plus fidèles qui sont, pour la plupart, liés aux technologie environnementales tels l'assainissement des eaux et les centres de recyclage. «Nous

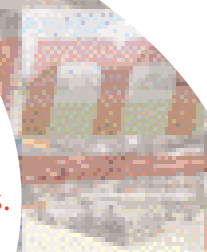
117, Boul. Hymus  
Pointe-Claire, H9R 1E5  
Tél.: (514) 426-9249  
Téloc.: (514) 697-4293  
Tél.: 1-800-599-9249



**Félicitations à  
Michel Trudel  
et toute son équipe!**

**Fier partenaire de votre succès  
et de votre croissance.**

Distributeur de matériel électrique, câbles et connecteurs.







LA  
FABRIQUE  
D'IMAGES



## Message a Michel Trudel Le patron de la cité du Cinéma

Stratège redoutable, animé d'une ambition audacieuse, Michel Trudel est devenu plus qu'un personnage important du monde cinématographique québécois mais une puissante locomotive qui a permis à notre industrie de se bâtir une réputation unique et enviable de par le monde.

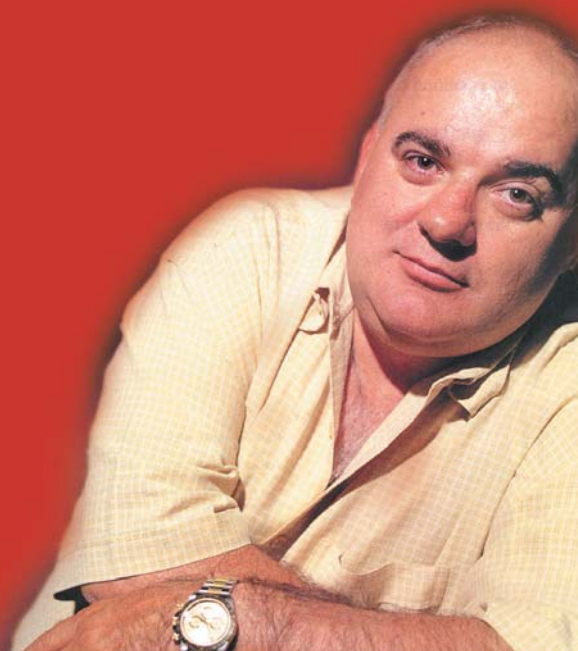
Partenaire depuis plus de vingt ans de la Fabrique d'Images, Michel Trudel a su nous faire profiter de moyens de productions à des standards qui nous permettent aujourd'hui de n'avoir pour seule limite que notre propre volonté. L'importance et la qualité des infrastructures et services qu'il a su bâtir nous donnent la possibilité de développer nos talents sans avoir à nous soucier de la complexité de nos productions, peu importe leur envergure.

Au-delà du simple dessein de réaliser son empire, Michel Trudel a eu le dévouement et la loyauté de nous supporter, nous et nos réalisateurs, à maintes reprises, en ayant cette sagesse de commanditer nos élans de création ainsi que de développement. C'est, entre autres, grâce à cette attitude inspirante que nos relations se comparent aujourd'hui plus à une amitié sincère qu'à un partenariat d'affaires.

Notre réputation est liée à celle de Michel Trudel et à sa cité du cinéma. La renommée de notre industrie est encouragée et non sollicitée par ce dernier. Cette humilité l'honore et en fait un protagoniste généreux, soucieux et essentiel aux fins de notre grande famille du cinéma québécois.

Simplement merci et à très bientôt.

Claude Landry  
Directeur général



## MICHEL TRUDEL GRAND PAT



### Message de l'hon. Jean Lapointe

Mon ami, Michel Trudel est une bombe... Une bombe remplie de générosité, d'altruisme, d'humour et de jovialité. Un être attachant au possible

Hon. Jean Lapointe  
Sénateur

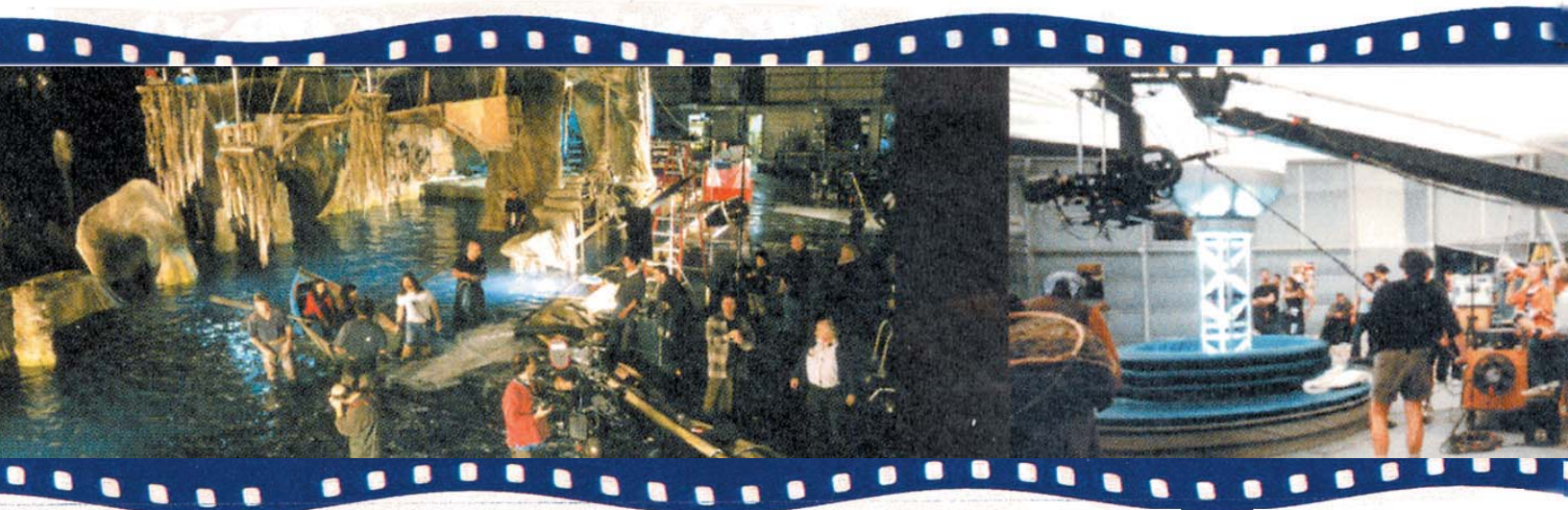
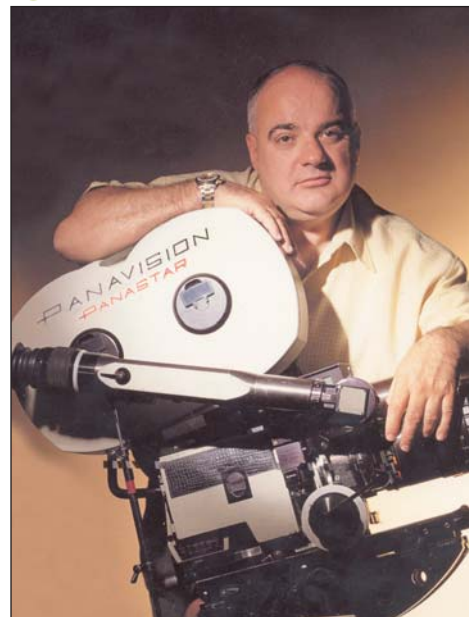
Au milieu des années 70, au moment même où Michel Trudel débute dans le métier, c'est la belle époque des premières grandes productions privées québécoises. Une époque où on peut réussir à percer dans le milieu du cinéma avec de la volonté et du talent, ce dont ne manque certainement pas Michel Trudel. "On n'avait pas besoin de grand chose pour se faire accepter sur un plateau, raconte-t-il. On apprenait sur le tas. Tout était à faire".



Panavision (Canada), l'un des hommes les plus puissants de l'industrie. En 1988, Michel Trudel décide de lancer sa propre affaire de location d'équipement cinématographique. A la même époque, loin de vouloir prendre sa retraite, Mel accepte une offre de vendre son entreprise en conservant ses studios de Montréal. Il accepte de

En 1983, il reçoit un coup de fil d'une firme de Toronto, lui qui parle à peine l'anglais. C'est donc accompagné d'un interprète qu'il s'y rend où lui confie le mandat de mettre sur pied une filiale de l'entreprise à Montréal. Le technicien autodidacte a donc l'occasion de s'initier à la gestion d'une entreprise pour devenir l'entrepreneur indépendant que beaucoup voyaient déjà en lui.

Parmi ces gens qui le surveillent du coin de l'oeil depuis déjà quelques années, se trouve Mel Hoppenheim, président de



Nous sommes fiers d'être complices de votre réussite  
**ROSCO CANADA LTÉE**

## TRUDEL, LE BÂTISSEUR DE LA CITÉ DU CINÉMA

financer son ancien concurrent qu'il a appris à respecter avec les années. Ce sera le début d'une association qui satisfait toujours les deux hommes.

Le million et demi investi au moment du lancement de l'entreprise équivaut maintenant à plus de 50 millions en valeur d'équipement. Évidemment, c'est sans compter les profits accumulés au fil des années...

A celle-ci s'ajoutent Location Michel Trudel Video, Duguay Trudel SteadyCam, Génératrices Star et Vidéo Assist, sans compter les nombreux studios de la Cité du Cinéma.

"Je suis un workaholic. Ça dit tout. Pour moi, dormir, c'est une mauvaise habitude". Ce jugement est entériné par son associé Mel Hoppenheim. "Il est exactement comme moi à son âge", s'amuse à dire ce dernier. Toujours en train de courir, jamais le temps de souffler.

"Si un de mes clients a besoin de moi en plein milieu de la nuit, tu peux être sûr que je vais y aller" affirme Michel.

En plus, Michel trouve le temps d'être président d'honneur, gouverneur ou administrateur de nombreux organismes de bienfaisance.

Ses objectifs de vie ont toujours été le travail c'est la santé et il faut toujours partager avec les moins fortunés.

**Merci Michel!**  
**Pour le Québec et le Canada**  
La Voce Euro-Canada

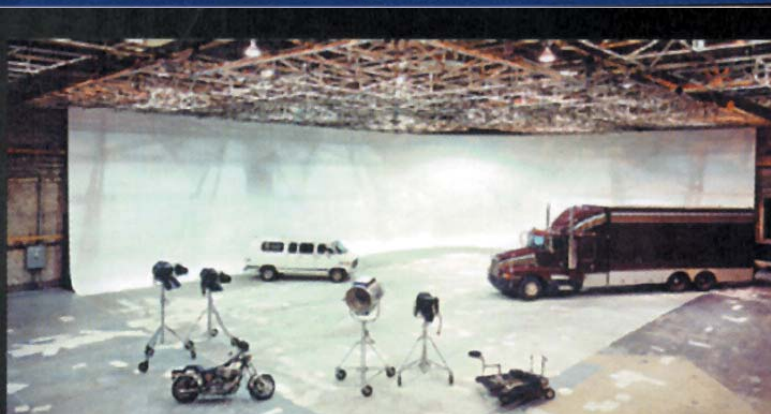


**Message de l'hon.**  
**Lise Thibault**  
Lieutenant-gouverneur  
du Québec

Michel Trudel est reconnu pour être un visionnaire, un entrepreneur et un conquérant. En d'autres mots, il voit la montagne qui se dresse devant lui mais, toujours, il trouve le sentier pour la gravir et en atteindre le sommet. C'est cette détermination qui l'a emmené à évoluer dans un milieu très compétitif où il est reconnu pour son intégrité. Michel Trudel, c'est aussi un homme de cœur, qui éprouve du plaisir à faire plaisir.

Je vous félicite, Michel, pour toutes ces réalisations à votre actif et je vous remercie pour la fidélité de votre amitié.

**Lise Thibault**  
Lieutenant-gouverneur du Québec



Félicitations Michel! Ton implication, ta détermination et ta fougue sont un exemple pour nous tous! Nous sommes fiers de travailler avec toi.

**- Jet Films**



**Soirée  
Hommage**

Traiteur **Bon Appétit**  
Caterer est fier  
de rendre hommage à  
**M. Michel Trudel**

**Félicitations !**

Une production  
Star food

info: 3 8 9 4 3 4 5

**Joyeuses Fêtes**

**Buon Natale  
e  
Felice Anno Nuovo**

6205, boul. des Grandes Prairies      Bur. : (514) 322-6211  
St-Léonard (Québec) H1P 1A5      Fax : (514) 322-1354

ENTREPRISES  
**CATCAN**  
INC.

**M Boucherie Mimmo**

*Il Maestro macellaio Mimmo Farella unitamente al suo Team (nella foto da sinistra Patrizia, Valentino, Mimmo e Antonio) che costituiscono uno dei migliori Team macellai, formulano in questa occasione di feste un augurio sincero di un Buon Natale e Felice 2005*

Boeuf de l'ouest A-1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapins, caillies, agneau, porc, saucisses, porchetta, viande chevaline, charcuterie, fromage local et importé, buffet froid, panier de fête, etc...

**VENTE AU DÉTAIL et EN GROS • QUALITÉ et SERVICE**

**QUALITÉ et SERVICE**

5144, rue Jean-Talon Est, St-Léonard, QC H1S 1K8  
Tél. : (514) 376-1274 • Fax: (514) 376-3600

## ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

• 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224  
• 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131  
info@italmelodie.com www.italmelodie.com

## Un terremoto di intenso valore sismico, potrebbe far tremare le assicurazioni canadesi

Le compagnie assicurative ritengono di aver sottovalutato il rischio terremoto e di averlo inserito con premi troppo bassi rispetto al pericolo esistente. Soprattutto dopo lo studio delle diverse zone sismiche del Canada, esse presuppongono che, in caso di un forte terremoto, oltre alle grandi distruzioni materiali, anche i bilanci delle compagnie assicurative verrebbero distrutti. "Basti pensare" dichiara il BAC (Bureau Assurances du Canada), che solo un terremoto in Quebec totalizzerebbe un valore approssimativo di rimborsi pari a 179 miliardi di dollari". Eppure le compagnie hanno preventivato una franchigia che si aggira sul 5%, in rari casi arriva al 10%, praticando un sistema tariffario dei premi che viene considerato il meno caro al mondo. Guy Carpenter, una società di studi sulle reassicurazioni, ha pubblicato un rapporto in cui si afferma che un terremoto nel Quebec rappresenterebbe una perdita netta di oltre 5 miliardi di dollari per le compagnie, rappresentando una cevera e propria catastrofe economica.

### Un rischio permanente

La minaccia di un evento sismico non costituisce più una sorpresa per gli assicuratori. Dopo i recenti studi che hanno evidenziato come il Canada, almeno per quanto riguarda le zone costiere, sia altamente a rischio sismico, alle compagnie di assicurazioni e riassicurazioni non resta che incrociare le dita e ...sperare.

L'ufficio centrale delle compagnie assicurative del Canada, considera d'altronde il rischio sismico come la più grave minaccia, fra tutte le catastrofi naturali possibili.

Andando a ritroso nel tempo, possiamo constatare quanti e di che intensità sono stati i principali terremoti nella storia del Canada:

- 1989 - 6.3 gradi della scala Richter-Regione dell'Ungava (Qc.)
- 1988 - 5.9 gradi della scala Richter-Saguenay (Qc.)
- 1985 - 6.9 gradi della scala Richter-Regione della Nahanni (terr. del N-O)
- 1982 - 5.7 gradi della scala Richter Regione della Miramichi (NB)
- 1979 - 7.5 gradi della scala Richter-Frontiera Yukon - Alaska
- 1970 - 7.4 gradi della scala Richter-A Sud isole Queen Charlotte (C.B)
- 1949 - 8.1 gradi della scala Richter-Isole Queen Charlotte (C.B.)
- 1946 - 7.3 gradi della scala Richter-Vancouver (C.B.)
- 1944 - 5.6 gradi della scala Richter-Cornwall (Ont.)
- 1935 - 6.2 gradi della scala Richter-Temiscamingue (Qué -Ont.)
- 1933 - 7.3 gradi della scala Richter-Baia di Baffin (Terr. Nord.Ovest)
- 1929 - 7.2 gradi della scala Richter-Oce. Atlantico a sud di Terranova
- 1929 - 7.0 gradi della scala Richter- Isole Queen Charlotte (C.B.)
- 1925 - 6.2 gradi della scala Richter-Reg.Charlevoix-Kamouraska (Qc)
- 1918 - 7.0 gradi della scala Richter-Vancouver (C.B.)

Dati forniti dalla Commissione Geologica del Canada



## Massimo Pacetti

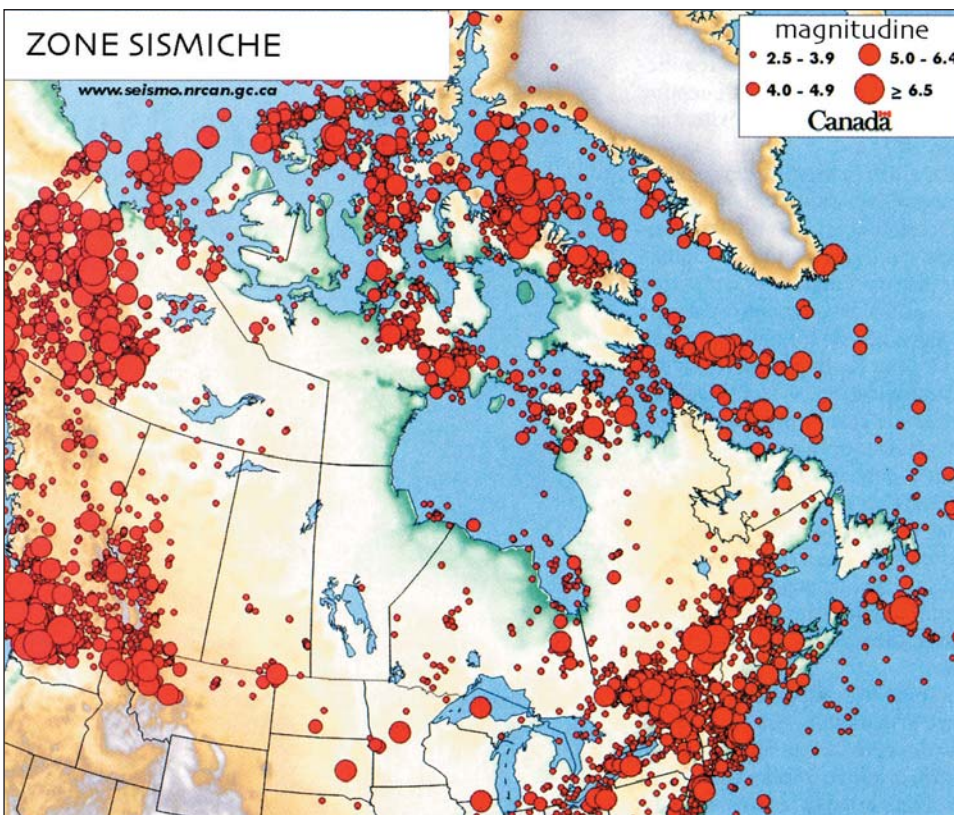
Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



### ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00  
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc)H1P 1T9  
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



12 DANTE  
MONTREAL, Q.C.  
H2S 1J5  
TEL: 514.278.6502



# I Governatori del 2004 dell

*“Una notte a Venezia” dal superbo decoro ambiente e allegria era presente Comunitaria Canadese Italiana ha ricevuto dai dinamici coopresidenti rispetti Parasuco la somma di \$320.000 ricavato dagli 850 imprenditori presenti.*



Salvatore Parasuco e consorte



Da sinistra in piedi, Nino Piazza, direttore; Perry Mazzanti, segretario; Michael Stante, V. pres.; Tony Commodari, direttore; Joe Pannunzi, tesoriere. Seduti da sinistra, Giuseppe Danisi, V. pres.; Mario Galella, presidente; Silvio De Rose, ex officio.



Franco Iacono



Mauro Barone



Luigi Coretti



Un degno riconoscimento ai due presentatori



Gaetano Dell'Orefice



Pierre De Castris jr.



Ermes De Dominicis



Steve De Vito



Giovanni Sciascia



Vincenzo Germanotta



John Faratro



Giovanna D'alesio



# La Fondazione Comunitaria



al 20.mo Ballo con la presentazione dei 24 nuovi Governatori. La Fondazione  
vamente; La grande "Lady" Mirella Saputo e dal genio della moda, Salvatore



Mario Galella, Mirella Saputo e Salvatore Parasuco mentre mostrano l'assegno gigante di 320.000 dollari.



Nicholas Di Tempora



Angela Minicucci



Dino Mazzone



Tommaso Nanci



Nadia Saputo



Sergio Pavone



Joey Occhiuto



Aldo Mazzaferro



Franco Rocchi



Vincent Santillo



Giuseppe Santoianni



Donato Tomassi

## Promesse elettorali e politiche d'immigrazione

Ci erano state promesse tante cose in campagna elettorale, una di queste prevedeva un abbassamento delle tasse per tutti i quebecchesi. Cosa necessaria per due motivi sostanzialmente: - siamo quelli che subiscono la più elevata pressione fiscale fra tutti i canadesi;

- esiste la necessità, visto che viviamo in una società libera basata sulle leggi di mercato, di incrementare i consumi lasciando più soldi nelle tasche dei cittadini al fine di scongiurare, o almeno ridurre, i fallimenti e la chiusura di attività economiche, già tartassate da una illecita concorrenza cinese.

Finalmente, dopo tanta attesa, la montagna ha partorito un topolino. Il Governo di Quebec ha stabilito di ridurre il fardello fiscale di un miliardo di dollari. Non a tutti i cittadini, badate bene, ma solo a coloro che faranno figli. Una certa somma per ogni figlio.

Sono quindi esclusi da questi benefici, tutti i single, tutti i cittadini sterili, tutti coloro che sono troppo anziani per fare ancora figli, tutti i quebecchesi nordamericani in genere. Sì, perchè come la maggior parte degli europei, i nordamericani fanno pochissimi figli determinando una crescita zero o addirittura un decremento demografico. Gli imprenditori, i consumatori, i detentori di redditi tassabili, questi sono tutti esclusi se non si mettono a fare figli immediatamente. Chi invece godrà ampiamente di questi benefici sono quelle popolazioni di immigrati che, per questioni di razza, o per la malcelata intenzione di costituire un gruppo etnico numericamente importante e che sia quindi in grado di imporre alla popolazione le sue scelte religiose, fa figli in continuazione. Molti, appropriatisi meglio di chiunque, di leggi e regolamenti del welfare, utilizzano strumenti, inizialmente concepiti per incoraggiare i canadesi a fare più figli, per vivere facendosi mantenere dalle strutture pubbliche, quelle stesse strutture che sono finanziate da lavoratori che non hanno diritto alla riduzione delle imposte.

Succederà che islamici di ogni sorta, intenzionati a fare almeno 4 o 5 figli, verranno a vivere nel Quebec dove vige la pacchia degli sconti fiscali per ogni figlio.

Si potrebbe sperare nell'opposizione, per bloccare certe manovre che costituiscono un suicidio per la nostra cultura e la nostra società occidentale e cristiana, ma anche lì ci troviamo a sbattere contro una cecità assoluta. Il parti quebecois, non solo incoraggia la venuta di arabi e musulmani perchè parlano francese, ma non vuole nemmeno che siano cacciati quando commettono un reato. "Neanche in caso di omicidio" ha dichiarato Gilles Duceppe, il capo del Bloc Quebeccois, al Parlamento Federale di Ottawa.

Io continuo a chiedermi come sia possibile tanta cecità da parte di chi ci governa. Persone che, in assoluta buona fede, ne sono convinto, certi di interpretare l'aspirazione alla democrazia ed alla libertà del popolo canadese, lavorano quotidianamente a favore di chi ha nei suoi piani e nelle sue convinzioni religiose, la distruzione dei principi fondamentali della nostra società e il totale annientamento dei cristiani.



Tél.: (514) 727-3783  
Fax: (514) 727-6110  
mviglion@notarius.net

### Me Mario Viglione

Viglione Mazzanti Spano  
Decobellis Huot Gabrielli  
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

5095 JEAN-TALON EST  
BUREAU 3001  
ST-LÉONARD, QUÉ.  
H1S 3G4



**Carlo Cappadoro**  
Directeur générale

10 030 Ave. de London  
Montréal-Nord (QC)  
H1H 4H1

Tél.: 514-979-3196  
Fax: 514-326-1687  
R.B.Q.: 8308-0572-24



**PATRONATO**

**Auguro a tutta  
la comunità un  
Buon Natale e un  
Felice Anno Nuovo**

Santino Quercia  
Direttore Responsabile Patronato INAS  
Presidente della Commissione Cittadinanza e Diritti Civici del  
Comites - c/o Casa D'Italia - 505 Jean Talon Est - Montreal,  
Québec H2R 1T6 Tel. (514) 844 0010  
- c/o Centro Leonardo da Vinci - 8370 Lacordaire - St.Leonard,  
Québec H1R 3Y6; Tel.(514) 326 7262



## Il dottore dentista Bonaventure Pannese festeggia due anniversari



Proveniente da una famiglia della Campania, da Antonio e Maria Pannese, originari di San Nicola, provincia di Avellino. Egli è nato a Montreal il 17 dicembre 1962.

Studente esemplare, si laurea all'Università di Montreal nel 1985. Chirurgo Dentista.

E nello stesso anno inaugura il "Centre d'Art Dentaire Anjou". Quindi 42.esimo anniversario per Bonaventure, 20 anni di attività per il "Centre d'Art Dentaire Anjou".

**AUGURI!**

**La Voce**

*Nei prossimi numeri pubblicheremo una rubrica del Dr. Bonaventure Pannese*

## AUGURI

"La Voce" ha incontrato una coppia felice e sorridente;  
Livio Gagliardi e signora,  
proprietario della vitrerie Brunelle  
che prossimamente conosceremo meglio.  
Sotto lo sguardo dei nipotini  
Sandro, Anna, Maria e cognata Francine  
augurano alla comunità un  
Buon Natale e un Felice 2005



**Paolo V. Tamburello**  
Maire de l'arrondissement  
Conseiller municipal  
District de Saint-Michel  
514 872-1317

I membri del cabinetto del  
consiglio di arrondissement  
di

**VILLERAY - SAINT-MICHEL - PARC EXTENSION**

Vi augurano un gioioso  
periodo delle Feste e un  
Anno Nuovo  
ricco di felicità e pace

**FELICE NATALE E BUON ANNO 2005**



**Mary Deros**  
Conseillère  
municipale  
District de  
Parc-Extension  
514 872-3103



**Anie Samson**  
Conseillère  
municipale  
District de  
Jarry  
514 872-8173



**Frank Venneri**  
Conseiller  
municipal  
District de  
Jean-Rivard  
514 872-8173



**Sylvain Lachance**  
Conseiller  
municipal  
District de  
Villeray  
514 872-3103

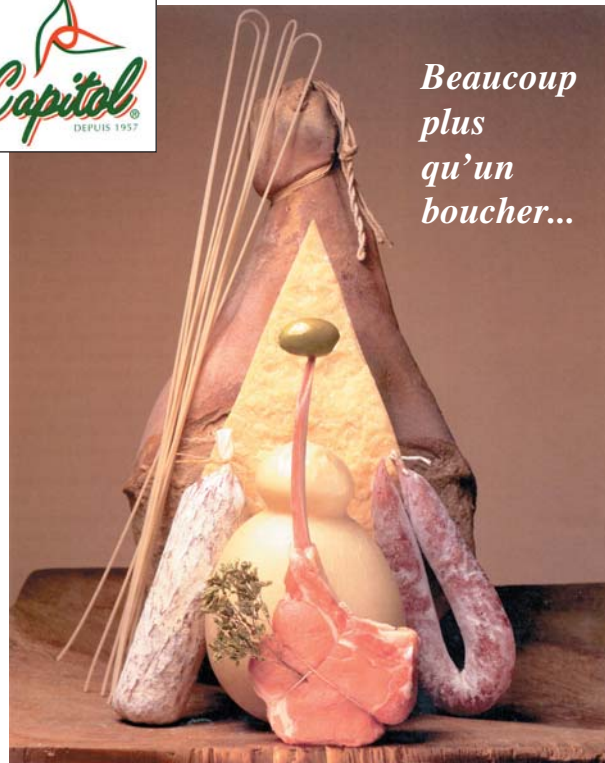
529, rue Jarry Est, bureau 401, Montréal (Québec) H2P 1V4



**Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension**



*Beaucoup  
plus  
qu'un  
boucher...*



4025, Boul. Lite  
Saint-Vincent-de-Paul Laval  
(Québec) H7E 1A3  
Tel. 450.661.9306  
Fax. 450.661.9362

158, Place Marché du Nord  
Montréal (Québec) H2S 1A1  
Tel. 514.276.1345  
Fax. 514.274.0410

80, de Callières Duvernay,  
Laval (Québec) H7E 3N1 Tel.  
450.661.6800

# GUSTATE LA BUONA CUCINA MEDITERRANEA

## La Molisana Ristorante

**CUISINE  
TYPIQUE  
ITALIENNE**



• Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • Pour tous genres d'événements • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)  
Réservations: (514) 382-7100

La vera  
gastronomia italiana  
Live music ambiance

**Restaurant  
Casa Napoli**  
6728

6728 Boul. Saint-Laurent  
Montréal, Qué. H2S 3C7  
Réservations: (514) 274-4351/2  
Free Parking - Stationnement gratuit

Restaurant  
**Prima Luna**  
Salle de réception / Sushi Bar

7301 Henri Bourassa est  
coin 6ième avenue R.D.P.  
H1E 1P1  
Tél.: 494-6666  
Fax: 494-8800

Antonio Dell'Orefice  
antoniod@primaluna.com  
[www.primaluna.com](http://www.primaluna.com)

RESTAURANT  
**Saverio**  
Depuis 1984

**Nicola Lancellotta**  
Musique du mercredi au dimanche.  
Salle de banquet pour toutes occasions.  
Service de traiteur. 1365 boul Curé Labelle Chomedey, Laval H7V 2V9  
Tél.: (450) 686-8669 • Fax: (450) 686-9077

381-0024

**La Casa dei Ravioli**

381-2481

Spécialités italiennes  
Pâtes fraîches fraîches

**La Maison du Ravioli**  
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant Italien

Trattoria  
**Teatro**  
Bifteck & Pâtes  
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,  
Montréal, Québec  
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS  
TEL.: (514) 842-9394  
FAX: (514) 842-8678

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini

**La Casa dei Ravioli**

# A Montreal i calabresi si uniscono per onorarlo

A Montreal il comitato San Francesco di Paola presieduto dall'industriale Attilio Miriello ogni anno organizza messe e festeggiamenti, processioni e varie attività in onore del Santo Patrono della Calabria e della gente di mare.

Oltre alla messa del mese di aprile che anche quest'anno fu celebrata davanti a centinaia di fedeli, nei primi di agosto il comitato ha voluto fare le cose in grande unendo migliaia e migliaia di fedeli con messa e processione venuti da tutto il territorio nord americano a Montreal e per tale occasione abbiamo avuto anche la visita della Delegazione calabrese: Avv. Giorgio Rotella e il Dott. Lino Dragone. Gli onori di casa sono andati al consultore Giovanni Chieffallo e al presidente del sodalizio Attilio Miriello. Invitato direttamente dall'Italia Tony Dallara come cartista protagonista..

## *Il Comitato San Francesco di Paola 2004*



**Maria Di Giovanni**  
Segretaria



**Rocco Furfaro**  
Consigliere



**Franco Ruffolo**  
Vice Presidente



**Attilio Miriello**  
presidente



**Franco Nardi**  
Consigliere



**Mario Imbrogno**  
Consigliere



**Giuseppe Agostino**  
Tesoriere



**Giovanna Giordano**  
Relazioni pubbliche

**SELECTCOM TELECOM**  
"la vostra compagnia di telecomunicazione Italiana"

**italia**  
**5¢**  
al minuto

una tariffa eccezionale per collegarsi ad internet  
**rapidweb \$9.95 al mese**

**1-877-535-3456**  
www.selectcomtelecom.ca



**Giovanni Chieffallo**  
Consigliere



**Domenico Perrotta**  
Consigliere



## **ALCUNI OSPITI**



1982 **La Voce** 2005

«LA VOCE» ha compiuto 23 anni

## TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$40.00 all'anno (\$60.00 per 2 anni)

\$100 al Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

### ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

**LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome:

Indirizzo:

Città:

Provincia

Telefono:

Fax:

e-mail

**There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!**

**COMMUNITY ACTION CENTRE**

**Dr. Mario Caligiure Varano**

**President**

**Immigration  
Law Practice**

Immigration- Sponsorship  
Refugee - Investors

Student Visa - Working Visa  
Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration  
Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7  
Toronto, ON M6E 2J6  
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208  
Email: mcvarano@eol.ca



**MULTIS REFLECT INC.**

**Ruban réfléchissant / Reflective barrier tape**

**GIOVANNI LAMPASONA  
PRÉSIDENT**

9115, rue Champ-d'Eau, St-Léonard  
Montréal (Qc) Canada H1P 3M3

Tél. : (514) 955-0488

Fax : (514) 955-8285

Sans frais : 1-877-955-0488

E-mail : info@multisreflect.com

www.multisreflect.com



**HOTEL  
Auberge  
universel  
MONTRÉAL**

5000, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Qc) Canada H1V 1A1  
Tél : 514-253-3365  
Fax : 514-253-9958  
1 (800) 567-0223  
Internet: [auberge-universel.com](http://auberge-universel.com)

**Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio  
accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie**



Repas léger

**8637 Place Chaumont  
Ville d'Anjou,  
Québec H1K 1N3  
Tel.: (514) 356-0006**

**Bar Café Sorrento**

Satellite  
Écran géant  
ral America

Licence Complète  
bière en Fût  
Salle D'Amusement

**Tony Jr. Messina**

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

**Tél.: 593-1822**

Esthétique  
**Justwax**

Isabella Di Florio

Tel. (514) 781.4354

La première session d'épilation est à moitié prix  
The 1st wax session is half price

## Il governo liberale ha deciso di mantenere gli impegni.

*Affermazione di Giovanni Rapanà (CGIE Canada)*

Ottawa - Dopo la risposta negativa del CRTC che respingeva la domanda presentata da Rai International di poter trasmettere anche in Canadam cine avviene in tutto il mondo (durante questo periodo la comunità italiana si è mobilitata a tutti i livelli, anche con una manifestazione davanti al Parlamento di Ottawa il 20 luglio 2004), il ministro del Patrimonio canadese Liza Frulla, ha annunciato la creazione di un gruppo di esperti sull'accesso ai servizi pubblici stranieri. La comunità italiana del Canada accoglie con gioia questa notizia, perché rappresenta la risposta che tutti aspettavamo e la chiara intenzione del Governo canadese di mantenere gli impegni presi in campagna elettorale. Aspettiamo fiduciosi la risoluzione di questo annoso problema che porterà finalmente gli italiani del Canada agli stessi livelli di informazione di tutti gli italiani nel mondo.



Il Ministro Frattini che di recente ha incontrato le autorità canadesi inerenti a RAI International, e ben presto ci sarà una risposta in merito.



Il palazzo della Farnesina a Roma, sede del ministero degli Esteri



**«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»**



*Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence*

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval  
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

# INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

## Personnalités

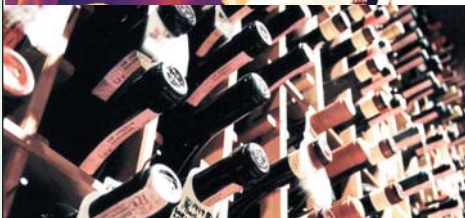
*Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref*  
**Tél.: 514.781.2424 LA VOCE**



*Il meglio della gastronomia Italiana*  
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,  
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2  
 Tél.: (450) 625-2720**

## bar-ristorante buonanotte



**3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2**  
**tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159**  
**www.buonanotte.com**

## René Émard, CGA

Comptable Général Licencié

254 Bl. Curé Labelle Ste. 200 Ste-Rose, Laval  
 Québec H7L 3A2  
 Bur.: 450.963.5349  
 Fax: 450.963.5073  
 Courriel: cga@reneemard.ca

## CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6

Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

## CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

## CENTRO LEONARDO DA VINCI CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

## FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

## COM.IT.ES (514) 255-2800

## C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

## CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

## CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

## P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

## PATRONATI

## A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

## C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

505 Jean -Talon Est Mtl (Qué). H2R 1T6

## ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

## INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

## ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

## PARROCCHIE ITALIANE

### Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

### Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

### Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

### Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

### Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

### Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

### N.D. de la Consolata (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

### Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

### Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

### San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

### San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

## Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique  
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305  
 (coin Vadombre)

St-Léonard, Qué. H1S 1M5

**Tél.: 253-9833**

**Fax: 253-9838**

## Personalities

*If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.*

**Tel.: 514.781.2424 LA VOCE**

## L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

### Restaurant

### Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

### Buffet

### Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

**TÉL.: 276-5341**



## MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ  
 ISO 9002

## FRANK RUGGIERO Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE  
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,  
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

**TÉL.: (514) 389-7881**

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

## BOULANGERIE • PÂTISSERIE

*Napoléon inc.*

PAIN • PIZZA  
 CHARCUTERIE • GÂTEAUX  
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635  
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

## CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1  
**(514) 856-0450**

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS  
POIRIER**  
INC.



Noi siamo  
nelle pagine  
gialle



*Mike Tiseo*  
Direttore  
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

## *Residenze Funerarie*

UFFICIO CENTRALE  
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- \*8625 Langelier
- \*6520 St-Denis
- \*10526 St-Laurent
- \*8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- \*222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

### Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- \*Loculi in Cappelle Riscaldate
- \*Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

**PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE**

**TEL.: 727-2847**



# Valentina Kasia DeMare

Realtor Associate & Mortgage Broker

[www.KasiaDeMare.com](http://www.KasiaDeMare.com)

[Kasia1609@aol.com](mailto:Kasia1609@aol.com)

18206 Collins Avenue, Sunny Isles, FL.33162

Direct: (954) 668-6013 Fax: (305) 947-0459



### TRUMP PALACE

Sunny Isles Direct Oceanfront Units

- 1/1 - 550 Sf. From **\$640,000**
- 2/2.5 - 1,250 Sf. From **\$700,000**
- 3/3 - 2,435 Sf. From **\$1,060,000**

### OCEAN III

Amazing Beachfront Residences

- 2/2 - 1,796 Sf. From **\$525,000**
- 2+Den/2.5 - 2,496 Sf. From **\$765,000**
- 3/4.5 - 3,013 Sf. From **\$1,250,000**



### 360

Luxury Waterfront Condos & Marina Residences

- 1/1.5 - 974 Sf. From **\$304,000**
- 2/2 - 1,450+ Sf. From **\$404,000**

2+Den/2 - 1,862 Sf. From **\$496,000**

### EASTERN MARINE

3/2.5 Tri-Level Townhomes

3082/3280 SF. Private dock & swimming pool. Direct access to ocean w/no fixed bridges. Elevator(optional). Pre-Const. Prices!! From **\$570,000**



### THE YACHT CLUB AT AVENTURA

Premier Waterfront Community

- 1 Bedroom From **\$179,000**
- 2 Bedrooms From **\$222,000**
- 3 Bedrooms From **\$289,000**



### AKOYA

Miami Beach's Tallest Luxury High-Rise

- 1/1.5 - 808 Sf. From **\$422,000**
- 2/2 - 1,322 Sf. From **\$563,000**
- 3/2.5 - 1,761 Sf. From **\$753,000**

### TURNBERRY OCEAN COLONY

Beautiful Ocean Direct Views

- 2/2.5 - 2,670 Sf. From **\$1,270,000**
- 3/4.5 - 3,277 Sf. From **\$1,525,000**
- 4/6.5 - 4,480 Sf. From **\$1,719,000**



### OCEANIA III

Spectacular 2/2 Penthouse. Amazing views from every coner!!! 1,670 Sf. Top of the line Amenities.

**\* BEST PRICE IN BLDG. \$619,000.**



### OCEANIA V - Sunny Isles

\*\* Priced Bellow Delveloper Prices \*\*  
3 waterfront story townhome w/ four terraces. 3Bd/4.5Bth. 4,249 Sf. Dock avail. **JUST \$970,000!!!!**



## SPEAKING

French \* Italian  
English \* Russian \* Polish  
Swedish \* German